ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG | DINSDAG 13 AUGUSTUS 1957 | No. 2903

Er komt nu ook een Eilandelijke Accountantsdienst

ORANJESTAD.— Zoals bekend worden diverse controle-werkzaamheden, zoals t.a.v. de rekening van het eilandgebied en van de financiële administraties van diverse eilandsdiensten, verricht door de landsoccountantsdienst, terwijl daarnaast vele adviezen worden uitgebracht over de meest uiteenlopende onderwerpen.

Deze werkzaamheden nemen steeds toe, in welk verband verwezen wordt naar de Watervoorzieningsdienst en de Dienst van Openbare Werken, terwijl de personeelsbezetting van de Accountantsdienst met deze toeneming van werkzaamheden geen gelijke tred heeft gehouden, zodat achterstand is ontstaan. Eind 1954 bestond de personeelsformatie uit een adjunct-accountant, een assistentaccountant, beide in landsdienst, en een adjunct-commies in eilandsdienst. In 1956 is deze formatie uitgebreid met 2 arbeidscontractanten in eilandsdienst, terwijl onlangs een assistent-accountant in landsdienst is uitgekomen. Deze sterkte is echter nog onvoldoende om de vele werkzaamheden naar behoren en tijdig af te doen.

Het is nu hoopt noodzakelijk gebleken, dat de ontstane achterstand wordt ingehaald. Dit is echter met de huidige personeelsbezetting niet mogelijk. Bovendien is het duidelijk, dat in de tegenwoordige situatie de continuiteit der controle-werkzaamheden niet wordt gewaarborgd.

Het is nu hoogst noodzakelijk gedat het B.C. in beginsel heeft besloten over te gaan tot instelling van een eilandelijke accountantsdienst, met een voldoende personeelsbezetting. Opdat met de eventuele indienstneming van het nodige personeel voortgang kan worden gemaakt, heeft het B.C. zich veroorloofd bereids oproepingen in lokale en Nederlandse bladen te plaatsen.

Zoals bekend worden de kosten van het landspersoneel, alsook de materiele kosten, aan het land terugbetaald. Op de eilandsbegroting voor 1957 is terzake een bedrag van f. 53.129,— uitgetrokken. Daarenboven zijn in een andere post de salarissen begrepen van een adjunct-commies in vaste dienst, alsmede van 2 arbeidscontractanten, in totaal f. 24.104,—. Eetrsgenoemde post zal dan op de begroting voor 1958 komen te vervallen.

Op grond van het vorenstaande verzoekt het B.C. de Raad zich in principe te willen uitspreken voor de instelling per 1 januari 1958 van een eilandelijke accountantsdienst en het B.C. te machtigen het daarvoor nodige personeel in dienst te nemen.

In overleg met de Algemene Rekenkamer zal een instructie voor het hoofd van dienst worden vastgesteld, welke de Raad nog nader zal worden voorgelegd.

De restitutie van uitzendingskosten van ambtenaren

ORANJETAD.— Het Arubaanse B.C. schreef de leden van de Eilandsraad in een schrijven gedateerd 1 Augustus j.l. als volgt:

„Ingevolge het bepaalde in artikel 6 van het West-Indisch Uitzendingsbesluit 1925 (Pb. 1925 no. 19), zoals gewijzigd, is een uitgezonden ambtenaar gehouden de in verband met zijn uitzending, van overheidswege gedane uitgaven wegens tegemoetkoming terzake van uitrustingskosten en wegens overtocht op eerste aanzegging onverwijld terug te storten, indien hij o.m. binnen vijf jaren na zijn aankomst ontslag mocht vragen.

Het is tot nu toe de gewoonte geweest in voorkomende gevallen aan een uitgezonden ambtenaar, ingeval van verbreking van het dienstverband binnen de termijn van vijf jaren, van die verplichting kwijtschelding te verlenen tot een zodanig bedrag als wordt uitgedrukt door een breuk, waarvan de teller is het getal, dat aanwijst het aantal dagen, dat aan het tijdvak van vijf jaren ontbreekt, en de noemer het getal achttienhonderd.

Vorenbedoelde kwijtschelding vond vóór de intrekking van de Curacaose Comptabiliteitswet 1910 (Pb. 1910 no. 63) plaats op grond van het bepaalde in artikel 15 dier wet, hetwelk voorschreef dat kwijtschelding van vorderingen in de Nederlandse Antillen werd verleend door de Gouverneur, na verkregen machtiging van de Kroon.

Aangezien er momenteel noch in de nieuwe comptabiliteitsvoorschriften van het land, noch in die van het eilandgebied Aruba voorschriften zijn opgenomen betreffende de wijze van terugstorting van gelden als vorenbedoeld, wil het ons gewenst voorkomen de regeling, zoals die voor het onderwijzend personeel in dienst van een bijzonder schoolbestuur wordt toegepast, van overeenkomstige toepassing te verklaren ten aanzien van ambtenaren in dienst van het eilandgebied.

Deze regeling, opgenomen in artikel 34, eerste lid, van Subsidieverordening Bijzonder Onderwijs 1935 (Pb. 1954 no. 44) werkt als volgt:

Indien een onderwijzer binnen de tijd van vijf jaren na zijn aankomst in de Nederlandse Antillen ophoudt als verplichte onderwijzer aan een gesubsidieerde bijzondere school of als leerkracht bij het openbaar onderwijs werkzaam te zijn, anders dan wegens overlijden of welbewezen ziels- of lichaamsgebreken, buiten eigen toedoen ontstaan, is het schoolbestuur, dat zijn uitzending heeft bewerkstelligd, verplicht een zodanig gedeelte van deze uitkering terug te betalen als wordt uitgedrukt door een breuk, waarvan de teller is het getal, dat aanwijst het aantal dagen, dat aan het tijdvak van vijf jaren ontbreekt en de noemer het getal achttienhonderd.

Wij zullen het op prijs stellen hiervoor Uw instemming te ontvangen".

DE MIDDELENSTATEN OVER MEI EN JUNI

ORANJESTAD. — Wij ontvingen de middelenstaten van het Eilandgebied Aruba over de maanden Mei en Juni '57. De middelenstaat van Mei wijst een geraamd te ontvangen bedrag van Fl. 5.436.428,—, waarvan Fl. 2.650,928,73 ontvangen werd, terwijl in Juni van de geraamde Fl. 6.523.712,— niet meer dan Fl. 3.179.875,81 binnen kwam. De verschillen lagen ook thans weer in de belastingsector, waar de geraamde aandelen van Aruba in zekere belastingen nog niet of slechts voor een klein deel ontvangen werden.

PRINSES IRENE GAAT IN LAUSANNE STUDEREN

Den Haag, 12 aug.: — Prinses Irene zal verschillende cursussen gaan volgen aan de Universiteit van Lausanne.

Zij zal eind september haar intrek nemen bij een Zwitserse familie in de buurt van Lausanne voor de duur van het komende cursusjaar.

VREEMD RAPPORT

ORANJESTAD. — Van het bestuur van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming ontvingen wij het verslag der stichting lopende van 1 Januari '56 tot 30 Juni '57. Daar deze verslagen doorgaans vele interessante facetten bevatten, hebben wij die telkenjare in onze kolommen in zijn geheel gepubliceerd, een gewoonte waarvan wij dit jaar evenwel menen te moeten afwijken op grond van enkele aperte onjuistheden die wij op enkele plaatsen opmerkten en de onvolledigheid die zich eveneens op diverse plaatsen openbaart.

G. LOERTS VAN RECHERCHE ORANJESTAD GAAT EMIGREREN

ORANJESTAD. — De heer G. Loerts, die agent 1e klasse is bij de recherche te Oranjestad, gaat deze maand naar Canada emigreren. Hij zal de 20e dezer met echtgenote en baby Aruba, waar hij inmiddels tien jaar bij de politie gediend heeft, gaan verlaten.

Zaterdagmiddag werd in verband met dit vertrek in de cantine te Oranjestad een intiem afscheidsfeestje gegeven, waarbij een tiental collega's van de heer Loerts en de heren Piet v.d. Wev en „Tuin" Tuinenburg namens het bestuur van de P.O.V.A. aanwezig waren. Aldaar heeft de heer Van der Wey nog tussen twee koele dronken door een korte doch sympathieke toespraak gehouden, waarin hij melding maakte van de heer Loerts" plichtsbetrachting als politieman en zijn trouw als P.O.V.A. lid. Hij wenste het gezin Loerts van ganzer harte het allerbeste toe in het verre Canada, dat hoogstwaarschijnlijk hun nieuwe vaderland gaat worden.

SUFFISANT WON VAN SAVANETA

ORANJESTAD. — Zondagavond werd in het Wilhelmina Stadion de voebalwedstrijd Mariniers Savaneta tegen Mariniers Suffisant (uit Curacao) gespeeld. Deze keer hadden de mannen uit Savaneta niet veel te vertellen en de wedstrijd, die het Arubaanse aandeel in de jaarlijkse Marinekampioenschappen besloot, eindigde in een 4-0 overwinning voor Suffisant.

CURSUS NOBO SPANJO Y PAPIAMENTO

ORANJESTAD — Segun nos ta informa Sr. Nicolas Piña lo cuminza cu un cursus na Oranjestad y San Nicolas den Spanjo y Papiamento. E cantidad di cursus cu e tin intencion di duna na tur dos e ciudadnan ei ta cinco, entre cua cursus den conbersacion na Spanjo y Papiamento pa principiantenan. Cursus especial na Spanjo pa e personanan cu ta di habla Ingles y pa Antillanonan y un cursus L.O.

Respecto e lider di e cursus nos ta informa cu e ta lelaar L.O. diploma den Spanjo y ademas e ta traductor jurado pa Spanjo. Hulandes y Papiamento. Tempo e senjor ei tabata emplea na Lago, e tabata encanga cu traduccion na Papiamento di Esso News, ademas ela duna les di Spanjo na schoolnan na Corsow. Den pasado ya ela organiza y duna hopi cursus caba.

Bida di e „Kamp" ta continua na e Jamboree

(di nos correspondente privado na Sutton Park, England)
ORANJESTAD.— E siguiente carta nos a bolbe ricibi di nos correspondente privado na Sutton Park, caminda e Jamboree Mundial ta tumando lugar:

„Dia 3 di Augustus nos dia a termina cu un corto entrevista cu e Commissaris nan y e Hoofdverkennersnan di Hoofd Kwartier. Nan a canta entre otro y Corsouw a canta un cantica, un yel „Ta pakiko bo no kier mi jongota". Masha saludos di nos tur ta bai pa Aruba y un „yel" Arubiano „Aruba Ariba" y cua lo ser transmiti door di e wereldomroep mas o menos dia 14 di Aug. Tur cos a ser tuma masha cortico riba „taperecorder" y e momento ey tabata cu un seguridad na momento di sentimiento exita, especialmente pa e muchanan. Mi por bien di laga sabi cu ta haciendo masha frieuw, pero naturalmente no pa e hendenan di aki. En todo caso bo por imagina con e bida di „kamp" ta, tur ora bishita di un of otro ciudadano, padvinder y tur ta drenta. E ora „zwappen" ta cuminza, esaki kier meen cambio di souvenirs. Despues nan ta tuma autograph di otro, etc etc. Pues dia 3 di Augustus „kamp" a keda cla, cu na entrada varios simbolos, manera e cosecha anual: sombre di cabana, un par di pargata y meimei diferente pinturas di Antillas Hulandes cu un fondo di cadushi. Na e palo di bandera tin varios cadushi di Antillas Hulandes y tur hende ta bin mira y puntra. Nan ta saka portret links y rechts. Enfin, nos „kamp" tin un vista masha bunita y ta reina masha entusiasmo entre e muchanan. Awe (esta dia 3 di Aug.) nos tabatin bishita di S.M. la Reina Elizabeth pa 3 of di atardi. E tabata bunita bisti y e la drenta „kamp" acompanja di e „duke" y tambe varios personahe halto di e corte real. Tabatin e ora masha hopi mirones. Di tur caminda nan ta marcha bini, corre y ta duna grito di alegria. Wel e padvindernan mester a camna y marcheer di 6 te 11 p.m. y 35.000 padvinder a canta dilanti di nos „kamp", di manera cu boso por comprende con druk tabata aki nan. Pa mi scirbi e carta aki, mi mester a sera mi curpa den mi tent. E ceremonia di e „queen" a bai di otro forma cu esun di e „duke". E „duke" a corre den un jeep pasa dilanti di e grupo di padvindernan. Pero e „queen" tabata otro, nos a marcheer y para den un fila den e „Arena" grandi dilanti di su mahestad, y na dicho lugar, cada representante di cada contingente a bai saludele, esta un verkenner di nos a bai cerca djele y saludele na nomber di Antillas.

Despues di esei nan a tene discurso y e reina a bolbe bai. Si nan a saka masha hopi portret, pero mi no ta priminti sigur ainda di manda nan, pasobra tur cos ta keda asina leeuw aki nan. Mi ta kere cu esaki ta tur loke nos por conta pa awe. Un pater a caba di bishita nos „Kamp" y a papia tocante e misa mayor cu nan lo tene (a tene dia 4 Aug.) pa 10.30 a.m. Aki tin mas o menos 35 kapelaan y pater. Nos ta manda saludos pa tur y te otro biaha."

RESULTADO DI DESTAJO

ORANJESTAD. — Ayera mainta na oficina di DOW trahamento di e cuartonan pa cambia panja pa e Sportcentrum di ASU na Noord a tuma lugar.

Tabatin tres inscripcion: Ortis & Gonzalez, Bohama y Bouwmaatschappij Aruba, y ta e prome menciona su prijs tabata esun di mas abao y e ultimo di mas alto. E prijsnan ta varia di fl. 22.000.— te fl. 24.000.—.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Wij hebben aardige buren! Het jongetje van hiernaast is een schat.
Nos tin bicinjanan gracioso. E mucha di aqui unbando ta un tesoro.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Prome rocket atomico for di jet



Esaki ta loke e hendenan cu tabata el a mira ora cu e test a worde hasl na Yncca Flat, Nevada, despues cu e prome rocket di Merca cu atoom a worde tira for di un fighter plane riba un enemigo imaginario. Abao e Commander y su principal asistentenan ta discutiendo con e rocket a worde tira for di un F-89 mas cu 15.000 pia riba e lugar di e test.

Noticia di Polies

ORANJESTAD

Ela fallece

Sr. Desiderio Ras kende a worde herida ora cu Diabierne riba e caminda di Santa Cruz pa Kibaima e carioca A-4380 y e pickup A-4981 a dal cu otro, a fallece Diadomingo den hospital debi na e heridanan cu ela hanja.

Nos sentido pesame ta bai pa famia di e fallecido den nan dolor.

Ela dol e cas corre bai

Diasabra polis a worde avisa cu na skina di e camina door di Zeewijk y Bernhardstraat D-65 a haci basta danjo na un cas. E chauffeur a corre bai despues di e accidente aki, pero na altura di Balashi ela worde detene. E.L.S. a nenga na principio categoricamente pero despues ela acepta. Su vehiculo no a hanja mucho danjo, pero parce cu e tabata hole bibida.

Dalmento formal

Diasabra mainta riba camina di Kibaima pa Santa Cruz A-3505 maneha pa A.C. a dal cu A-3164 maneha pa C.C.-C. E ultimo tabatin falta door cu e no a paga basta tinó ora e tabata subi camina grandi. Gasto total ta como fl. 1.500.—.

Mucho pura

Diasabra anochi banda di cuarto pa seis na Santa Cruz banda di e bar na e lugar ei, A-3968 maneha pa P. a sali for di riba camina door cu e chauffeur tabata corre mucho duro y a perde control riba su stuur y di e manera ei ela bai para contra di un master di luz. E auto ta total loss, e chauffeur a sali basta bon cu solamente cu herida na su garganta cua a worde cose den hospital. Aki tambe a worde constata cu tabatin un olor di bibida na e chauffeur.

Hinkamento cu icepick

Diadomingo A.S. a avisa polis na San Nicolas cu D.R. a hinkele cu un icepik. Un tal A.J. tambe lo a via yuda hinka palu bei candela cu a bin resulta den e hinkamento aki.

Mal herida

Dr. Jansen di Santa Cruz a informa polis na Santa Cruz den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di 4 or cu nan a trece serka dje un homber mal herida. A resulta cu ta F.G. cu tabatin un herida hundo riba su wowo drechi y segun testigonan a hanja esei door di sla cu piedra.

Santu aden

M.A. a informa polis Diasabra atardi cu hendenan desconoci a benta santu den tanki di su truck A-4807. E truck tabata den su cura na Kudawecha. Polis ta investigando e caso.

Robo

Donjo di Welkom Bar a avisa di robo den su bar. Probablemente cu un pida heroe nan a kibra e slot di su negoshi y cohe algun botter di bibida bai cune.

Dalmento

Diadomingo atardi tambe a dal cu otro H-24 y A-606 maneha respectivamente pa Th. C. y E.S. E danjo ta grandi. E accidente probablemente ta debi cu S. no a paga tino y a tuma un lorada malu.

Langs deze weg betuigen wij onze innige en welgemeende dank aan al degenen, die op een of andere wijze hun meeleven hebben getoond bij het overlijden van onze geliefde man, vader, zoon, broer en schoonbroer

LUIS OSCAR ODUBER
(R. I. P.)

Namens de families
Wed. Johanna C. Arends de Oduber
S.Q. Oduber-Arends
G.A. Oduber-Quigley
M.F. Arends-Oduber

Geen rouwbezoek.

DANKBETUIGING

Hierbij betuigen wij onze innigste dank aan allen die belangstelling hebben getoond bij het overlijden en ter aarde bestelling van onze geliefde echtgenoot, vader, schoonzoon en schoonbroer:

LUIS OSCAR ODUBER
(R. I. P.)

Aruba, 12 Augustus 1957.
Families:
Wed. Johanna C. Arends-Oduber en kinderen.
A. Max. Arends-Lacle
S.D. Bruin - Arends
Albert M. Arends-Croes
Johan O. Arends-Arends
Walter E. Arends-Guerra
Jozef D. Arends-v.d. Ree
Rodulfo M. Arends-Arends
Jose R. v.d. Ree-Arends
Adriaan Arends.

BEKENDMAKING

POSTERIJEN NEDERLANDSE ANTILLEN
KANTOOR ORANJESTAD
ARUBA
FILATELISTEN LOKET
Open op Woensdagen van .... 1.30 tot 4.30 p.m.

De Postdirecteur.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Klon)

VOETBAL

De International Board heeft een paar interessante wijzigingen gebracht in de regels voor de voetbalsport. Het betreffen overigens geen ingrijpende veranderingen. De doelpalen mogen in het vervolg behalve vierkant ook rechthoekig, rond, halfrond of ovaal zijn, terwijl er bij het doel een fotografenlijn dient te worden aangebracht, zodat de fotografen zich niet vlak naast de paal kunnen opstellen. Het zal voortaan verboden zijn een speler uit het veld te halen om hem in een ander elftal te laten invallen (een gekke verbodsbepaling, die uaar onze mening toch wel niet gauw zal gebeuren). Tevens wordt de scheidsrechters op het hart gedrukt, het spel zo weinig mogelijk te onderbreken en rekening te houden met de geest van het spel, dus niet voor elk wissewasje te onderbreken.

Wanneer een speler zich buiten de lijnen begeeft om zich aan buitenspel te onttrekken, kan de scheidsrechter daarvoor toch straffen, wanneer dit geschiedt uit taktisch oogpunt of ter misleiding. Een nieuwe bepaling is, dat wanneer de doelverdediger een tegenstander de bal in het gezicht werpt, daarvoor een indirecte vrije schop moet worden gegeven en een waarschuwing; voor het duwen met de bal in de hand blijft de strafschop gehandhaafd. Om een eind te maken aan het veelvuldig voorkomend geval. dat de tegenstanders bij het nemen van een vrije schop niet op de vereiste afstand gaan staan, moet dit voortaan worden bestraft met het geven van een waarschuwing. Er zijn nog meerdere besluiten genomen, maar deze vonden wij wel het meest interessant.

Tennis

Iyo Pimentel heeft zijn drie in Rusland gespeelde wedstrijden allen gewonnen. Momenteel speelt Iyo Pimentel te Hamburg en daar leverde hij met zijn partner Orlando Garrido een wel buitengewoon fraaie prestatie door het als een van de allersterkste dubbels ter wereld geachte Italiaanse dubbel Slrola/Pietrangeli te bedwingen tot de score 5—7; 6—3: 6—4 in hun voordeel. Toen moest de match wegens regen worden gestaakt. Moeten we hieruit afleiden dat Pimentel steeds sterker en sterker gaat spelen en Garrido ook. Het moet wel zo zijn.

Tijdens de te Parijs gehouden algemene ledenvergadering van de F.I.L.T. werden als nieuwe leden toegelaten de landen Marokko en Haiti. Afgewezen werden de aanvragen voor het lidmaatschap van nationalistisch China en van Oost-Duitsland. Het lidmaatschap is alleen mogelijk voor zelfstandige landen en van elk land kan slechts een bond lid zijn.

Hoewel het vraagstuk van het „amateurisme" reeds enige jaren in studie is bij een speciale commissie, kwam dit belangrijke, doch moeilijke punt nog niet in behandeling.

De Belgische Lawn Tennis Bond heeft bekend gemaakt het plan te hebben om gedurende de wereldtentoonstelling welke in 1958 in Brussel zal worden gehouden, een groot internationaal tennistournooi te organiseren.

Christine Truman, de 16-jarige Engelse speelster die het tot de halve finale op Wimbledon bracht, is uitverkoren voor deelname aan de Wightman cup. Het Engelse damesteam is dit jaar zeer sterk en heeft een kans om eindelijk na een eindeloze reeks van nederlagen, eens te winnen. De Engelse ploeg bestaat uit Shirley Bloomer, Ann Shilcock, Ann Haydon, Sheila Armstrong, Christine Truman, Mary Halford / is captain van het team.

Boxing

Binnen enkele weken zijn in Duitsland twee boksers, na een wedstrijd overleden. Kort geleden stierf onmiddellijk na zijn titelgevecht met Manfred Neuke, de lichtgewicht Karl - Heinz Bick, die in dit gevecht ontstellend veel moest incasseren, zonder dat scheidsrechter Pippow ingreep.

Zaterdag bleef de 26-jarige amateur Ferdinand May uit Konstanz na zijn wedstrijd tegen Amrhein bewusteloos. Enkele uren later overleed hij aan een hersenbloeding. May had in februari bij een auto-ongeluk een hersenschudding opgelopen. Hij had 132 wedstrijden gebokst en een door knock-out verloren.

De Nederlandse half-zwaargewicht bokser Pedro Khijssen werd te Johannesburg verslagen door de Zuid-Afrikaanse kampioen Tommy Dupreez. Dupreez won door technisch knock-out in de negende ronde.

Wielerrennen

Geheel tegen alle voorspellingen in werd de finale van het wereldkampioenschap sprint voor professionals een algehele Nederlandse aangelegenheid. Derksen en Van Vliet kwamen beiden in de finale. Derksen werd wereldkampioen. Het vreemde is dat men juist van de professionals weinig verwachtingen had, doch des te meer van de amateurs, die teleurstelden. Valentin Huot won het wegkampioenschap van Frankrijk.

Athletiek

De zes groepen Amerikaanse athleten die een toernee door Europa maken boeken suksessen aan de lopende band en in practisch alle wedstrijden kwamen zij zegevierend aan de finish. Weet U — dat nadat Bannister als eerste man de droommijl beneden de vier minuten had gelopen, ondertussen reeds athleten in totaal 24 maal onder deze vier minuten zijn gebleven.

Kolonel Scharroo van het N.O.C. zal in de september a.s. te houden vergadering van het I.O.C. te Sofia, het voorstel van Nederland, om de teamsporten van de Spelen te schrappen, verdedigen. Kolonel Scharroo acht dit gewenst met het oog op de noodzakelijke inkrimping van het programma, maar meer nog als een middel om het nationalisme te bestrijden, dat een gevaar kan worden voor de Olympische Spelen en dat het handhaven van de amateurbepalingen steeds meer zal bemoeilijken.

Windhondenrennen

Meer dan drieduizend leden van het gedisciplineerde Engelse volk hebben kortgeleden de boel kort en klein geslagen tijdens de windhondenrennen in de arena van Harringay, een overdekt stadion in Noord-Londen. Vlak voor het eind van een der races raakten twee honden aan het vechten en de favoriet, die daarmee was begonnen en die als tweede over de eindstreep ging, werd gediskwalificeerd. Een man uit het publiek sprong op en schreeuwde: „Nemen we dat?". „Neen", riepen de anderen en al protesterend renden zij over de baan naar de wedstrijdleiding. Dat was het teken voor een plotelingen uitbarsting van algemene vernielzucht. Sommigen staken de starthokken in brand, anderen rukten stoeltjes van de vloer en gooiden die door de enorme spiegelruiten van het restaurant.

Daarbinnen werden suikerpotten en limonadeflessen als projectielen gebruikt tegen de suppoosten en politieagenten, die probeerden het oproer tot bedaren te brengen.

ZWITSERS „WELKOM" AAN TERUGGEKEERDEN VAN RUSSISCH JEUGDFESTIVAL

Geneve. 12 aug.: — Op het station van Zürich is het maandagochtend tot ongeregeldheden gekomen, toen de Zwitserse delegatie naar het jeugdfestival in Moskou terugkeerde. In het handgemeen, waarbij enige honderden mensen waren betrokken, liepen vijf personen lichte verwondingen op. De deelnemers aan het festival moesten door de politie worden beschermd.

GUERILLASTRIJD IN OMAN TE VERWACHTEN

Cairo, 12 aug.: — De woordvoerder van de Imam van Oman in Cairo „Mohamed el Harthy, heeft vandaag namens de opstandige Imam verklaard, dat de val van Nizwa niet betekent dat de opstandelingen de strijd zullen opgeven.

El Harthy verklaarde. dat de rebellen zich in de bergen zullen terugtrekken en daar een guerillastrijd zullen beginnen. De „nationalisten" zoals hij de opstandelingen noemde, zullen worden aangevoerd door de broer van de Imam Bin Thaleb. Vanuit de bergen zullen verrassingsaanvallen worden ondernomen, zo kondigde de woordvoerder aan.

DISSERTATIE VAN DR. J.A.M. DE RUYTER IN DE OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — Van de Bibliothecaris, Dr. Joh. Hartog, vernamen wij dat in de Openbare Leeszaal en Boekerij het proefschrift van Dr. J. A. M. de Ruyter, die sedert 1948 in het hospitaal van de Lago Oil & Transport Co. Ltd. werkzaam is — „Analysis of some results in hospital obstetrics in Aruba" geheten — ter beschikking is.

Dit proefschrift, dat de periode 1948 - 1954 betreft en waarop Dr. de Ruyter op 10 juli j.l. te Leiden tot medicinarum doctor promoveerde, vermeldt o.a. dat ongeveer 40% van de bevolking van Aruba medische verzorging vanwege de Lago geniet. Behalve de werkzaamheden bij zwangerschap en bevalling, worden bovendien de op Aruba voorkomende bijzonderheden en afwijkingen erin beschreven.

Voor de rest is het uiteraard een strikt wetenschappelijk boek, dat deswege ook niet in algemene circulatie gaat, maar vanwege het op Aruba betrekking hebbende thema, voor arts en e.d. ter beschikking wordt gehouden. Dezulken kunnen het aan de afdeling „speciale uitleen" aanvragen.

GOED BEWAAKT

De gevangenen van de Chileense gevangenis te Pitrefquen hebben de directeur en de bewakers aangeklaagd wegens „grove plichtsverzaking en nalatigheid". Volgens de gevangenen hadden deze functionarissen een kortgeleden gepleegde inbraak in de gevangenis moeten voorkomen.

Onbekend gebleven daders hebben nl. in het massieve gebouw ingebroken en gingen er vandoor met bezittingen van de gevangenen, o.a. tijdelijk in bewaring gegeven waardevolle voorwerpen als horloges, vulpennen en portefeuilles.

PREMIER NEHROE VERZOCHT INTREKKING VAN AFGEKONDIGDE STAKINGSWET

Nieuw Delhi, 12 aug.: — Premier Nehroe van India heeft vanochtend in het parlement bekendgemaakt, dat hij president Prasad verzocht heeft. de vorige week afgekondigde wet. volgens welke de regering stakingen in bepaalde overheidsdiensten onwettig kan verklaren, in te trekken.

Zoals bekend had de wet ten doel stakingen bij de P.T.T. en de burgerluchtvaart te voorkomen. Deze acties werden na aanvaarding van het desbetreffende wetsvoorstel afgelast.

AUTORACE OM DE GROTE PRIJS VAN ZWEDEN

KRISTIANSTAD: — De grote prijs van Zweden, een race voor sportwagens meetellend voor het wereldkampioenschap merken is gewonnen door Maserati, die de eerste 98 ronden door de Brit Stirling Moss werd bestuurd en daarna door de Fransman Jean Behra. Toen de Fransman het stuur overnam bedroeg de voorsprong van Moss bijna een ronde.

Juan Fangio voor de vijfde maal wereldkampioen autorennen

Juan Fanglo, bijgenaamd „El Chueco" en voluit Juan Manuel Fangio, heeft door zijn zege in de „Grote prijs van Duitsland" voor de vijfde maal beslag gelegd op het wereldkampioenschap voor auto-coureurs. Aan het begin van het race-seizoen hebben wij een kort overzicht gegeven van de verwachtingen ten aanzien van het eventueel prolongeren van de titel door de Argentijnse coureur. Wij hebben hem toen ook voor dit jaar getipt met de Engelsman Stirling Moss als zijn grote concurrent.

Echter — in dit wel zeer bewogen renseizoen — heeft Juan Fangio getoond nog steeds een klasse apart te zijn. De onbewogen rust van de grote Argentijnse coureur en diens gevoel voor veiligheld (hetgeen vreemd moge klinken voor een race-coureur, maar het is toch de waarheid) hebben hem ook dit seizoen, waarin zoveel ernstige ongelukken zijn voorgekomen, steeds weer onbedreigd naar de finish gebracht.

In de enkele race waarin de Argentijn voelde dat het niet ging doordat naar zijn gevoel het materiaal niet 100% in orde was, daar vlel hij tijdig genoeg uit, zonder het risico te nemen om ondanks alles toch zijn reputatie te handhaven. Donna Fangio, zijn echtgenote, heeft tegenover verslaggevers verklaard dat zij nu vurig hoopt dat haar man zijn gevaarlijk beroep zal opgeven.

Er zijn zoveel grote coureurs, waarvan men aannam dat zij feilloos waren en in elke situatie het gevaar meester bleven, maar de meesten zijn uiteindelijk toch verongelukt. Verleden jaar zei Fangio dat hij de wens had om voor de vijfde maal wereldkampioen te worden en er dan mee te stoppen. Dan is het nu zo ver en is zijn wens vervuld. Of het zal gebeuren? Het blijft, zolang het seizoen niet begonnen is — een vraag. De coureur kan zich zo moeilijk losmaken uit het geheel aparte wereldje der coureurs, het wereldje van veel geld verdienen, spelen met de dood en de wierook en bewondering van de massa.

Ongetwijfeld mag men „El Chueco" beschouwen als de grootste coureur tot nu. Hij heeft z'n wereldkampioenschappen behaald met vier verschillende, leidende merken in de racewereld; te weten Alfa Romeo, Maserati, Mercedes en Ferrari.

Het bewijs dat de kwaliteit van de coureur in de grote internationale autoraces de grootste rol vervult, werd door Fangio geleverd. Met Fangio achter het stuur won niet de snelste wagen maar de beste coureur. Hiermee heeft Fangio een prestatie geleverd die niet gemakkelijk herhaald zal worden. Mocht Fangio, die al over de veertig jaar is, met racen stoppen dan is de jonge Engelsman Stirling Moss en mogelijk ook de Engelsman Peter Collins, zijn opvolger. De toekomst zal leren of „El Chueco" zonder roem en benzinedamp zal kunnen leven.

In aansluiting op het voorgaande publiceren wij het volgende telegram:

Modena.: — De Argentynse Coureur Juan Manuel Fangio zal niet deelnemen aan de ritten voor de Grote Prijs van Zweden, die op elf aug. worden gehouden. De wereldkampioen is tot dit besluit gekomen op aandringen van zijn vrouw die hem afraadde in deze wedstrijd uit te komen. Fangio vertrekt zo spoedig mogelijk naar Pescara om zich voor te bereiden op de Grote Prijs van Pescara die op 18 aug. a.s. voor de 25ste keer zal worden verreden.

NIEUWE VOORSCHRIFTEN VOOR BEVOLKINGSBOEKHOUDING

ORANJESTAD. — Mede als gevolg van de invoering van het citograf-systeem voor de bevolkingsadministratie zal het nodig zijn t.z.t. nieuwe voorschriften voor de bevolkingsboekhouding vast te stellen. Overigens behoeven de bestaande verouderde voorschriften ook vernieuwing.

Het doelmatigst is, daarvoor hetzelfde systeem te volgen als indertijd het land deed en kortgeleden het eilandgebied Curacao, d.w.z. de basis voor die voorschriften vast te stellen bij eilandsverordening en de eigenlijke voorschriften bij eilandsbesluit. Een ontwerp van zulk een verordening werd de Eilandsraadleden reeds toegezonden.

SYRISCHE BOEREN BETWISTEN GRONDGEBIED DAT ISRAEL KOCHT

Tel Aviv, 12 aug.: — De Israelische regering heeft aan de V.N. een kopie gezonden van een koopcontract, waaruit blijkt dat de heuvels van Tel Azazziat in 1947 door de Syrische Emir Faoer aan het Nationale Joodse Fonds zijn verkocht. Syrische boeren zijn van mening, dat het gebied Syrisch grondgebied is. Pogingen van hun kant om de oogst daar weg te halen, hebben aanleiding gegeven tot een gespannen toestand aan de grens.

Directeur-hoofdredacteur O. J. [illegible]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De [illegible]"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Administratie
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 13 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „Amor y Pecado"
PRINCIPAL 20.00: „The Vanishing Prairie"
AURORA 19.30: „Destry"
SAVANETA 19.30: „Leave her to Heaven"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1[illegible]
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon [illegible]
Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selactie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.00 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends ricorde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Musica cu Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Padu del Caribe
1.15—1.30 Alberto Beltran
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Hermanas Padilla
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Mambos
6.00 EvaEva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schutz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Willy Alberti
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Tito Lara
8.45 Musica cu Porros
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica di Hawaii

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.
FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel. 2277.
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.

Unicamente interesa den pianan

Sandra Lei Luahiwa Forsythe, kende tabata Miss Hawaii den e contest ultimo pa Miss Universo, a saca e portret aki ora ela yega New York. Ela bisa di e fotografonan „parce cu nan ta unicamente interesa den mi pianan". E viahe aki ta su prome cu ela hasi for di e islanan di Hawaii.

PAGINA TRES

A.O.B. tabatin exito

ORANJESTAD.— Diahuebs pasa mas o menos trinta hende di Arubaanse Onderwijs Bond a tuma parti na un auto-tocht door di nos isla, cual tabata bau direccion di senjor Bartels y cual tabatin como obheto pa conoce varios lugar di e isla cu no ta asina conocir.

E comitiva a sali pa ocho or y mei di Abraham de Veerschool, via Vader Piet bai Onadirikiri Cave. E vistanan aki a hanja masha exclamacion di asombro; hopi raton dianochi (afortunadamente) a spanta y corre bai den e cueva. Despues nan a sigui via Boca Prins baha seroe y llega na Santa Cruz, caminda nan por a mira e tereno di e „Urnen" nan, esta caminda e Indjan nan tabata dera nan hende prome nan alla. Cu hopi entusiasmo nan a busca resto di e „Urnen" nan aki, hacha y zaag y hopi a asombra di mira cu nan busqueda a bira realidad y cu e tereno aki ta rico di tesoronan bieuw y cu no ta ser cuida pa e autoridad. Tabata nan Intension di bai bishita e fornunan di aloe, pero lastima cu e lugar aki tabata sera. Despues cu e comitiva a haci un travesia pa camindanan smal y yen di subida y bahada nan a sigui Andi Couri, via Coba Lodo, Angochi y Ayo. Aki nan a habri lona y cama na suela, kot y desempaketa e makutonan yen di lo necesario, pa participantenan por a come y bebe, ya cu nan tabata cansa. Tambe nan por a landa. Na pia nan a bai mira e tanki bau tera y e „Puente" (brug). Nan a saka hopi portret na caminda y di e manera aki bo por a ripara e entusiasmo cu tabata reina. Despues nan a bolbe pa Ayo, pa observa e piedranan na grupo interesante, mientras cu cuater or di atardi nan a bolbe coge caminda di cas, despues cu e presidente di A.O.B. a gradici senjor Bartels na nomber di tur e participantenan pa e paseo aki cu tabatin bon exito.

CABES DI TELEFOON-DIENST LO BISHITA FANNY TROMP Y JULIO JACOBS DURANTE VERLOF

ORANJESTAD. — Diadomingo proximo dies or y mei sr. J. Hollander, cabes di Telefoondienst di Aruba acompanja di su esposa y nan dos jiunan lo bai Hulanda via Merca, na unda lo e bai pasa un verlof di seis luna. Na e verlof aki lo tin dos siman mas agrega pa e por bishita diferente fabricanan en conexion cu e plan di extension di telefoon net Arubiano, y tambe pa e bai serka e dos hobennan Arubiano Fanny Tromp y Julio Jacobs. E dos hobennan aki cu ta den servicio di Telefoondienst na Aruba a bai Hulanda pa nan sigui un cursus especial di P.T.T., y tur dos ta trahando na e momento aki serka P.T.T. na Arnhem.

E ta corre milja mas liher

Derek Ibbotson di 24 anja un aviador di RAF a pone un record mundial pa carrera di un milja na 3;57.2, pasando tres corredor mas. Ela presta esei riba U.S.-Britsh track y field meet na Londen. Ibbotson a kibra e record anterior di 3;58 di John Landy di Australia cu ela alcanza na Finlan dia dia 21 di Juni 1954.

ABOLICION DI PENA DI MORTO

ORANJESTAD.— En virtud cu e consideracion, cu desde 1870 te awe nan a pone den Antillas Hulandes pena di morto solamente den tres caso y cu nan no a ehecuta ningun di e tres casonan aki, Gobierno a bini riba e pregunta si e pena di morto ta cumpli cu e demanda di e preventie general y special, y tambe si e ta pasa man riba e sentimientonan legal di e pueblo.

E consideracion aki a haci cu nan a llama un comision den landsbesluit di 28 Januari 1955 no. 12, cu lo duna Gobierno conseho tocante e pregunta si lo tin termino pa dicidi di aboli e pena di morto aki nan, teniendo en cuenta cu e aspectonan Juridico, etico y social-psycologico cu e problema aki. Dia 30 di October 1956 e comision menciona a trece un rapport extenso, den cual e mayoria di e comision ta aconseha pa aboli pena di morto. Tambe nan a menciona den e rapport di e comision cu den literatura y ciencia ta existi un gran discordia tocante e pregunta „pro y contra pena di morto".

Hasta den e hendenan cu ta ordena e mesun banda en coneccion cu e problema aki ta existi discordia. E argumento cual esun ta hanja motibo principal, otro ta considera di poco importancia. E problema cu nan a pone dilanti di e comision ta mira den e punto di nos propio necesidad y considerando e caracter y e mentalidad di pueblo. Por worde bisa den general, cu e existir di un pena di morto den nos Wetboek van Strafrecht a tende na un necesidad practico. E Gobierno ta pensa cu e necesidad aki no ta den e pueblo tampoco, y pesei e la dicidi di sigui conseho di e mayoria di e comision dunando un proposicion pa aboli pena di morto, caminda e ta sali den Wetboek van Strafrecht. Nan ta kere cu mester haci un excepcion ey den en cuanto dos di e articulonan, esta e articulonan 103 y 108. E castigo amenaza den e articulonan aki tin relacion cu e posibilidad di e existir, a consecuencia di e proceder describi ey den, di enemistad cu potencia stranjo of di ayuda na enemigo of perhuicio di e Estado den tempo di guerra. E articulonan menciona ta den un estrecho relacion cu e militaire strafrecht y como den Antillas Hulandes ora un burger yuda e enemigo door di un militar den tempo di guerra, e burger aki no por ser castiga segun e militaire strafrecht. Gobierno ta han cu mantenimiento di e pena di morto den e lugarnan aki di e Wetboek van Strafrecht, dado na e industrie vulnerable di Antillas Hulandes.

Mantencion di e pena di morto den e articulonan 103 y 108 ta trece naturalmente tambe cu tampoco e determinacionnan tocante pena di morto no por caduca den Eerste Boek.

Nos por llama atencion riba esaki, door di cu abolicion di pena di morto, manera ta proponi den e proyecto, e castigo aki ta bin caduca automaticamente en relacion cu e combate singular (articulonan 161 y 162) y homicidio y asesino infantil (art. 305).

Cumpleanjos feliz

Awe dia 13 di Augustus a cumpli 3 anja Olga Camacho y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, rumannan Riha, Lif, Imelda, Rafael, Victor y Freddy.

— — —

Felicitaciones tambe pa Srta. Helena Paesch cu a haci 19 anja pa parti di su tata mama, rumannan, amigo y amiganan.

— — —

A cumpli anja Sra. Clarita Henricus y ta ser felicita pa su jiu Ovito y demas famianan.

— — —

Masha pabien tambe pa Sra. Ninita Werleman pa parti di su esposo Luis, jiunan: Berta, Maria, Julianna, Andres, Felepina, Luis, Luisa, Belin, Aantje, Vale, su mama, y tur su rumannan.

A cumpli 18 anja Srta. Juliana Wester dia 12 di Augustus y ta ricibi masha pabien di su tata Jan, mama Dilia, rumannan, amigo y amiganan.

— — —

Ta celebrando su 51 anja di edad Catharina Werleman, y ta ricibi cordial felicitacion di su 13 jiunan, nietonan, suegronan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Maria Helena Geerman cu a haci 18 anja pa parti di su amiganan Annie y Berta Geerman.

— — —

A cumpli 21 anja Sra. Modesta Clara Werleman, y ta ricibi masha felicitaciones di su esposo Pedrito, jiunan: Ludwina, Florentina y Feliciano, Ricardo, su mama, tata y rumannan, tambe di Annie y su comer Berta Geerman.

— — —

Tambe nos ta manda felicitaciones pa: Genoveva Dijkhoff, cu a haci 14 anja, Minerva Jacinta Rasmijn, cu a haci 4 anja, Mevr. Marianita Lacle, Josepha Tromp, Frida Carmen Rasmijn, cu a cumpli 24 anja, y tambe pa Hipolito Harms cu a haci 23 anja.

— — —

Felicitacion pa Luis Thijzen cu a haci 21 anja pa parti di Hipolito, Jacinto, Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta Harms.

FILM PA PADVINDERNAN

SAVANETA. — Awe nochi lo tin den club di parokia di Savaneta un pelicula na beneficio di St. Hyacinthusgroep. Lo worde presenta „The Big Noise" cu Oliver Hardy y Stan Laurel. Cuminzamento lo ta 7 or.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 13 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „Amor y Pecado"
PRINCIPAL 20.00: „The Vanishing Prairie"
AURORA 19.30: „Destry"
SAVANETA 19.30: „Leave her to Heaven"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A ballar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Padu del Caribe
1.15--1.30 Alberto Beltran
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Hermanas Padilla
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Mambos
6.00 EvaEva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Willy Alberti
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Tito Lara
8.45 Musica cu Porros
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Musica di Hawaii

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 31

„Den e mondi ai na un sitio cu no ta queda mucho leu, tin un revolver derá", el a conta na su chef supremo, — „i mi ta spera cu un hende lo bin buské. I e homber cu lo haci esai, ta e asesino di condesa Mornay".

„Nos lo n' tin di bai sconde pa e homber ai no mira nos aqui?" e ministro a puntra awor nervioso.

„Si. Esai por dura largo i por socede unbez tambe. N' ta sigur tampoco cu e homber aqui lo quier perde mucho tempo".

„Bo ta sigur cu e homber cu lo bin busca e revolver en realidad ta e asesino?".

„Di esai mi ta absolutamente sigur", tabata Rolt su contesta decisivo. „Respecto esai mi n' tin di minimo duda".

Mas tanto no a ser bisa respecto e asunto aqui. E ministro tabata un homber tactico i el a comprende masha bon cu pa un of otro motibo e detective no quier a bis'e e motibo exacto dje asunto.

Pronto nan a yega den e aldea unda Rolt a bai warda den un garage i ambos homber a bai na e luga caminda e misterio lo ser descubri.

Despues di un paseo di mei ora nan a sigui e camina den mondi. Nan no a camna mucho leu, ni apenas nan a yega na rand dje mondi, cu Rolt cu tabata queda mira leu masha skerpi, a fluit na su manera stranjo masha suave. Immediatamente a resona foi mondi un senjal di fluit i un rato despues Steinmarck a sali foi den sumpinjanan scondi i a acerka Rolt masha silenciosamente. Rolt a duna Wallace un senjal i nan tur dos a bai contra e detective Hungria.

„Ainda no a socede nada?" Rolt a puntra.

„Nada. Inspector Marsden di Fulborough a soche ava". (I bisando asina el a munstra cu su dede na e otro lado, mientras el a guie na e palu). Esaqui f'e palu, senjores, cu lo sconde abo i Su Excelencia tras di sumpinjanan; anto lo boso por mira tur cos masha cla, tur loque cu lo bai tuma luga".

E hombernan a sconde di tal manera cu di tur banda nan por a mira e palu, de la manera cu tabata imposible pa un hende bini dje banda ai sin cu nan por a mir'e. I tambe tur hende cu ta bini riba camina nan por a mira foi nan escondite. I como e camina aqui no sa ser hopi usa, for dje ora cu nan ta scondi ai ta solamente tres hende a pasa riba e camina ai.

Rolt i e ministro tabata sconde cerca otro, e inspector di Fulborough tabata poco mas leu enfrente di nan i Steinmarck tabata meimei di nan.

„Ta duel mi cu mi pone bo spera asina tanto aqui", el a bisa e ministro. „Pero tabata absolutamente imposible di calcula exactamente e momento riba cual e homber lo bini aqui. Di ningun manera nos no por larga e chens bunita aqui pasa".

„I si e no bini awor?" Wallace a puntra. „Esai ta tifica cu tur bo trabaonan tabata infructuoso?"

„Absolutamente. Loque nos ta haciendo aqui ta solamente tuma un prueba numa dje asunto. Ta un sorto di ensayo dje comedia. I pa motibonan cu pronto lo mi munstra bo i cu bo mes tambe lo comprende, mi tabata desea pa bo mes por tabata testigo di loque ta pasando".

E ministro a sagudi cabez diciendo:

„Enfin; bo mes sa mehor ta quico lo ta mas probechoso na interes dje asunto".

Silencioso nan tur dos a queda ta spera riba loque lo bai tuma luga. Ya a cuminza ta birando marduga i e spera aqui tabata fadando e cuater hombernan aqui.

„Mi no ta spera cu ta pomada m'a trece bo aqui", Rolt a observa. „Sinembargo si no ta importa bo lo mi quier a suplica mei ora mas di bo pacenshi.

Diripiente el a cesa, mientras el a duna un senjal cu su man. Su oreanan skerpi a tende zonido di pata di cabai cu tabata acercando. I un rato despues e otronan tambe a tende mescos.

Den un seconde cabez dje dos detectivenan a hiza i nan a haci un senjal cu otro pa tur dos por tabata cla pa tur cos. I despues nan a bolbe sconde trobe den nan escondite. Tabata facil pa tende cu e cabai tabata ser hala pa un shers. E zonido a queda ta bini mas acerca te ora cu porfin e shers a stop. Probablemente e manehador a para e cabai.

E hombernan den nan escondite tabata consciente cu awor e desenlace tabata bai tuma luga. Cu excepcion di leve sursurra di bladchi di palo cu tabata ser movi pa biento, no tabatin ningun zonido mas den e mondi. Tabata reina un silencio impresionante.

Pero tabata manera un figura tabata camna cu masha apura riba e suela tapa cu bladchi. I un rato despues nan a mira figura di un homber aparece meimei dje arbolnan. E tabata un persona balente i alto cu un overcoat ancho i e kraag tabata hizá. El a cuminza ta camna mas poco poco, como si fuera e tabata buscando algo. Porfin ora cu el a yega banda di un arbol, cual e hombernan scondi tabatin na bista, el a camna direchito bai riba dje.

Ora cu el a yega n'e palu, el a saca un pida heru foi su sacu i a cuminza ta coba e tera. E homber tabata buscando un cos cu masha apuro i nerviosidad i tabata coba tera quetu bai.

Pero tabata como si fuera ta enbano e tabata buscando, porser cu e no por a hanja loque e tabata busca. . . .

Despues cu e mes a convence cu e no por a hanja loque e tabata busca, ela bolbe hala e tera trobe hacie plat. El a lamta para i a dal su man furioso na su frenta, manera un hende cu tabata desespera.

Spanta el a bira ta mira tur camina rond di dje i cu pasonan inseguro el a sigui den direccion dje camina.

„B'a reconoce?" Rolt a puntra e ministro.

E n' tabatin mester di haci e pregunta aqui, pasobra di su mes e ministro a para bira bleek manera morto. Mientras convulsivamente e tabata primi su man den otro di nerviosidad sin sa quico pensa.

„Cielo misericordioso!" tabata loque e ministro a escapa foi su lipnan. „Enberdad. Ta George Conway!"

Capitulo XXVIII

ROLT A SIGUI DUNA MAS SPLICACION

Despues cu e zonido dje shers cu tabata bai a perde completamente, e cuater hombernan a sali foi nan escondite. I silenciosamente nan a bai n'e camina. E situacion tabata mucho serio i e descubrimiento tabata terrible, pa nan por a hanja palabra cu nan por a splica esaqui cun'e.

Te ora cu e combito porfin a yega riba camina i tabata camna bai aldea, e ministro a quibra e silencio.

„Nos ta hanja nos actualmente dilanti un caso particularmente serio, un caso penoso", el a bisa Rolt, cu tabata camna banda di dje. „Apenas mi por caba di realiza pa mi mes com esaqui por ta posible, aunque cu awor numa mi ta cuminza ta comprende algun indicacionnan anterior cu b'a duna mi. Ta hopi tempo caba bo tabatin sospecho dje asunto aqui?"

„Un sospecho vago di foi principio a pone mi sigui e razgo aqui", e detective a bisa calmo. „Larga mi agrega acerca cu mi ta desea cu lo mi por tabata exagera mi.

Pero no obstante e agilidad maravilloso dje homber aqui i su eficacia, cu cual el a sabi di comete e crimen, continuamente e sospecho vago contra dje no quier a sali foi mi mente. Mi tabata sinti cu e tabata sabi mas dje asunto aqui. E cosnan cu e tabata haci tabata riparable i mi tin hopi experiencia di hopi anja pa mira tras di mascara. Enter Conway su manera di haci no tabata gusta mi. Su proceder tabata munstra cla su culpabilidad, pasobra un hende no por tin duele i ta contento alavez. Su trabao ta simplemente admirable, ma toch un poco mucho logica, cu tabata desvia foi e berdadera inocencia. En una palabra e tabata mucho bibu. E mes tabata capaz na reda su curpa. Sinembargo mi ta bisa bo acerca cu mi ta quita mi sombre p'e. Su trabao ta dificil pa cualquier hende imita i cualquier detective tampoco lo no por descubrie".

„Mi ta comprende quico bo ta meen. Su capacidad lo a haci e crimen aqui asina complica cu hamas lo el a ser descubri".

„Mi no ta pretende directamente cu cualquier otro detective lo por a larga di proba su culpabilidad, pero mi ta sigura bo cu e trabao cu m'a haci pa mi yega asina leu no tabata facil. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Selinas y Rod Reed



Ainda Dolores cu Rojo Riancho no por bin kla cu e asunto di e papel cu Dolores su tata mester firma. Nan a hanja un papel, pero Dolores a bisa Rojo Riancho: Esaki mi tata a firma, pero en bal pa nada, pasobra e no ta un escritura vendible. Awel, awor bo ta mira un kos, Rojo Riancho a bise: I Rojo Riancho a koi un pen cu papel, e la sinta na mesa, i e la cuminsa haci un carta. Ora cu e la kaba, e la laga Dolores mirele, i e la firmele tambe. Ora cu Dolores a mira e carta cu e firma, su dos wowonan a bira grandi manera un tayo. Rojo Riancho a puntré: I kiko esaki ta parsebo? E la contesta: Mi santo cielo, e ta meskos cu si ta mi tata a firmele. No tin ningun diferencia den e carta cu mi a munstra bo awor aki, i den esun cu bo a kaba di skirbi, Dolores a bisele.

Esaki ta un meeting!



James N. Ciambo di 8 anja di Lodi, New Jersey, kende ta donjo di un accion den General Electric na Merça, ta welta e reportahe anual di e compania, for di e balcon na Albany, N.Y., durante di e reunion anual di accionistanan. Tabatin 3.729 accionista presente, cu ta un record di e compania.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

tradúci pa TUYUCHI

Obligatoriamente Hollmans mester a participa den palabranan dje detective.

Hollmans mester a drenta cu idea dje detective.

„Ta semper ta den seso e criminal sa dal su victimanan maat?" e detective a informa. „No, esai ta depende. Nan a hanja victimanan tambe cu un bala traspasa den su cabez. I esaqui tabata e custumber ora cu e victima mes no tabatin arma".

„Ningun hende no tin un idea ni tampoco ningun sospecho di dje?"

„Ningun hende no tin di minimo idea ta quen. Ademas di esai semper e ta haci su asaltonan camina no tin hopi hende. Of camina tin un hende sol!

x x x

E viaje a dura hopi largo. E trein no a bai te Redstone; nan mester a viaja como ocho ora mas cu auto.

Porfin nan a bin yega.

Ora cu nan a drenta Redstone Richardson tabata mira cu masha atencion rond di dje.

E luga tabata precisamente manera Hollmans a bisa. E casnan tabata un ariba i un abao i cada hende a traha su cas camina e tabata hanja bon, di moda cu e casnan no tabata na fila cu por a traha un caja pa nan.

Cada cunuco tabatin su cas banda di dje i su hoffi, rondonan pa waya, de la manera cu e ciudad cu tabata conta cu solamente 20.000 habitante, tabata estende su over di un superficie grandi. Cas di Hollmans tabata mescos cu di tur e otro cunukeronan aya.

Tabatin solamente un cas cu tabata distingie den construccion moderna mas tanto cu e otro casnan simple. Tabata e cas pega cu cas di Hollmans i ora cu nan a pasa su dilanti, el a bisa e detective:

„Esaqui t'e cas camina Sr. Summer a ser asesina".

„De la manera anto cu t'ai ta mi bibar venidero", e detective a murmurra mientras e tabata vigila e cas bon.

Hollmans su muhe i su yiunan a ricibi e detective cu alegria i respet visible.

Nan tabata sinti awor como si fuera nan a salba di un amenaza peligroso, ora cu e tata a cerra nan conoci cu Richardson.

Sinembargo ora cu nan tur tabata na mesa, e mama no por a larga di haci siguiente observacion

„Mi mester reconoce cu m'a figura mi mes bo exterior enteramente contrario di loque mi ta mira awor aqui".

„E detective i Hollmans mester a grita hari cordialmente.

„Bo tin masha razon, senjora", e detective a bisa. „Mi no ta absolutamente tampoco loque bo ta mira aqui. E persona cu bo ta mira aqui ta e apreciado sobrino di Sr. Summer, quende nan a asesina den e cas aqui pega. P'esai mi ta suplica boso tur di jama mi Sr. Summer i no larga ningun hende sa ta quen mi ta propiamente.

Enter e familia a priminti di warda e secreto aqui i esaqui tabata net na tempo, pasobra apenas Richardson a yega cu e bicinja di mas yega di nan a bin haci coi nieskier p'e mira ta quen a bini.

I e detective a ser presenta como heredero di Sr. Summer, cu a bin pasa algun tempo den cas dje defunto.

„Quico?" e bon cunukero a grita spanta. „Di berde mes bo quier bai biba aya den? Camina bo tio a ser asesina asina barbaramente?"

„Como no? I paquico lo mi no por bai biba aja?" Richardson a puntra cu calmo. „Mi n' ta quero den spoki".

„I si e asesino bini awor trobe pa asesina bo i horta bo?"

„Oh, oh!" e Summer falso a grita. „Larga e bini numa. Lo mi sa com ricibie!....
den enter e cas, pasobra mi ta carga enter mi fortuna cu ta consisti di 50.000 dollar den un sacu di cuero chiquito cu mi ta camna cun'e di dia i anochi p'aden di mi camisa scondi.

„Pues pa e por hanja e fortuna ai, e mester bin ataca mi personalmente i mi ta sigura bo cu despues di a ataca mi lo e no risca ataca ningun hende mas. Bo mester sa cu tur dia mi ta drumi cu un revolver banda di mi i pa di minimo ruido mi ta bula lamta.

„Si acaso e bandido tin den su cabez pa bin haci mi un bishita, lo mi salud'e cu un bala dwars den su cabez, cu lo cur'e pa semper di abusa di otro hende i lo e no hanja smaak mas di horta.... Un revolver den man ta mas facil cu tur e armanan automatica aqui, cu tur e trampanan i semehante soquetadanan!

„Cu tur e mashinnan ai hende ta bira su mes victima.

Tur e cosnan aqui Richardson tabata conta den speranza, cu e hendenan aqui lo bai conta esaqui mas leu pa e asesino tende.

I asina a socede en realidad tambe! Tan pronto e bicinja a sali cas di familia Hollmans cu e noticia a plama manera un soplo di biento contra un baraha di carta i tur camina nan tabata bisa di yegada dje sobrina di defunto Summer. Tambe nana tabata bisa com boca grandi i bromado e tabata.

Tur camina nan tabata scuche i sagudi cabez, pasobra nan tabata quere cu en realidad e sobrino di Summer aqui mester tabata loco.

E n' tabata sa qui peligroso Terror di Redstone tabata; sino lo e no ta blof asina tanto.

I diferente persona tabata caba di opinion cu lo no dura mas cu e sobrino dje defunto tambe lo ta defunto.

E mes dia ai Richardson a bai haci un bishita na abogado Yellow.

Tanto bao dje polisnan mes como bao di klerknan tabata reina un desorden completo.

Aparentemente nan a perde tur respet pa nan chef. Nan tabata sa cu cada momento e chef aqui por a camna drenta, sinembargo nan no a tuma ningun sorto di proceder disciplina. I nan no tabatin ni un sorto di pura tampoco.

Porfin Inspector Harrion a aparece.

E tabata un homber chiquito cu un barica grandi.

E tabata camna ta lastra ta bini manera hende cansa i tabata camna manera hende cu a traha masha hopi trabao pisa den su bida.

Su cara no tabata figura nada i no tabatin ningun sorto di expresion.

Den su wowonan gris i chiquito tabata lombra un glans scondi, cu Richardson tabata mira ta lamta de bez en cuando.

(E ta sigui)

E tabatin un entrevista largo cu e juridico aqui. I resultado dje combersacion aqui tabata, cu el a sali cas dje abogado cu jabi di cas di Summer.

Sin miedo Richardson a camna denta e cas, cual e habitantenan di Redstone tabata aleja cu ansia foi dje.

Immediatamente Richardson a comoda su mes aya i el a experimenta cu e avaro no a aplica avarismo pa cu su mes persona, pasobra e cuartonan tabata muebla cu masha smaak. I tabata proba visiblemente cu e donjo tabatin masha bon smaak.

E anochi ai e detective a drumi tranquilo i sin miedo, pasobra e no a conta cu un bishita asina rapido, como e yegada di sobrino di Summer no tabata ainda basta plama.

Su manece el a bai warda di poliz.

„Mi por combersa cu Sr. Inspector?"

„E ta bini unbez", un poliz a responde, quende na e momento ai tabata sinta 'rek cu su piannan riba lessenaar.

E detective a cohe un stul p'e sinta warda. Pronto el a hanja e impresion como si fuera cu aqui e dienst no ta bai mucho na orden, sino sorto di cosnan asina lo no por ta socede.

(E ta sigui)

UN GENERAL SIN MIEDO

General Ziethen tabata un homber masha balente, di masha balor i na prome lugar masha bon catolico. Pa su talento i balor el a yega te na bira un di mehor conseheronan i di mas intimo di Rey Federico di Prusia.

Un dia Rey Federico a manda combida e General na un comemento, pero esaki a bisa e mensahero pa gradeci Rey masha pa e honor y pidi su Mahestad excusa cu e no por asisti na e comemento, pa motibo cu e dia ey el a ricibi Sta. Comunion, y ta su costumbre cu un dia asina ta un dia di satisfaccion, debocion y recogimiento pé, y cu e no ta tuma parti den ningun dibersion.

Algun dia despues Rey Federico a contra cu ne y a bise:

„Hola, mi general, com a pasa bo cu bo Comunion?"

Riba e pregunta aki haci cu tono di bofon, tur cortesanonan a cuminza hari.

‚Principe," e general a contesté, „Su Mahestad mester sabi cu hamas mi a bira mi lomba pa peliger. Cara — cara mi a afrenta enemigo. Semper mi a bringa cu gran balor pa bo y pa mi patria. Mi spada ainda ta na bo sirbishi. Però nunca lo mi lubida cu riba nos cabez ta para esun cu ta mas poderoso cu abo y ami, cu ta Jesu Cristo nos Redentor: Lo mi no permiti cu nunca den mi presencia un persona falta cu respet na Dios cu harimento cobarde. Si mi palabranan ta molestia Su Mahestad, sea asina bon di dispensa mi."

Rey Federico, cu tabata protestant, y cu a comprende e general bon, a responde:

„Dichoso abo, mi general! Mi ta respeta bo religion. Conserba semper bo bon sentimentonan y conviccion religioso, y tin pa sigur, cu loque a caba di pasa lo no repiti hamas den mi presencia."

Mescos nos tur mester ta. Pa nada y ningun hende nos por ta asina cobarde di nenga nos religion o tin berguenza di manifesta nos abiertamente y cu orgullo como bon catoliconan. Nos mester ta asina balente y cu asina balor, pa ora un persona di otro religion kier trata di haci bofon di nos o di nos religion, nos sali na defensa cu conviccion y energia y asina tapa boca di nan, cu hopi bez ta kere den nan ignorancia di sabi hopi, y cu a fondo no sabi nada di nos religion, y e poco cu nan sa, nan sabié malu tambe.

Arresto di demostrantenan anti prueba atomico

NEVADA, Aug. 12. — Demostrante contra experimentonan atomico a worde arresta ora nan a trata di subi terreno dje experimentonan na Nevada. Cabezante di e prome grupo di demostrantenan tabata un dominee di secto Baptista. E demostrantenan ta miembro di organisacionnan pacifista. Di tur e 11 demostrantenan nan a saca portret y tuma nan impresionnan digital.

Entre tantu mas o menos 20 demostrante tabata reza pafor di entrada di e terreno.

E demostrantenan a worde sentencia pa un boet di 500 dollar y seis luna di prison condicional.

DECLARACION DI MIKOYAN.

WARSCHAU, Aug. 12. — Prome vice-prome ministro ruso Anastas Mikoyan, kende ta companja secretário di partido Khrushchev durante su bishita na Alemania Oriental, a declara na un corresponsal di e agencia di noticia polaco PAP, koe „establecimiento di un zona pacifico na mar baltico ta importante, no solamente pa e paisnan na mar baltico, sino tambe pa humanidad".

TREIN A DAL CU OTRO NA HULANDA.

UTRECHT, Aug. 12. — Entre Eindhoven y Best dos trein di pasahero a choca koe otro awe mainta. E cantidad di morto segun e prome noticianan ta cincu. Cincuenta hende a worde herida. Di tur parti ambulance a worde dirigi na lugar dje desgracia. Na Eindhoven hospitalnan ta prepara.

E desgracia a sosode pasobra dos trein tabata obliga di corre riba un spoor for di tur dos direccion pa motibu di trabao, pero e wissel, riba cual esun trein mester bini riba e otro spoor atrobe, no a worde cambia.

AVION HULANDES A CAI. OCHO MORTO.

HOLLANDIA. Aug. 12. — Dialuna un avion di amfibia di dos motor di marina real hulandes a cai den cercania di aeropuerto di Merauke, parti sur di Nieuw Guinea hulandes. Di e 10 personanan a bordo — siete miembro di marina y tres polis di Nieuw Guinea a muri. Un miembro di marina y un polis a sobrevivi e desgracia. Sinembargo e miembro di marina, A. Moens, ta gravemente herida.

Gobernador van Baal, kende a bai inmediatamente koe un avion na e lugar dje desgracia, huntu koe comandante di marina na Nieuw Guinea hulandes, a expresa su condolencia durante un discurso pa radio.

PROTESTA FRANCES NA NACIONNAN UNI.

New York, Aug. 12. — E delegado frances, Robert Barques, a bandona sala di reunion di comision di Nacionnan Uni pa informacion for di territorionan dependiente como protesta contra e decision di e reunion pa discuti e proyecto pa un mercado comun na Europa.

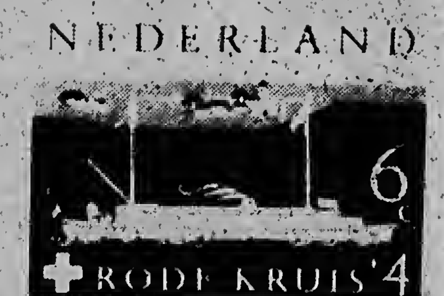
Segun e delegado frances e comision no tin autorizacion pa discuti e asunto aki.

Comision di Nacionnan Uni pa informacion for di territorionan dependiente a pone e kestion riba agenda a peticion di India y Guatemala.

Ter gelegenheid van het 90 jarig bestaan van 't Nederlandse Roode Kruis wordt door de Nederlandse P.T.T een serie van vijf jubileumzegels uitgegeven met extra waarden, zoals op de hierbij afgebeelde zegels is aangegeven.

RODE KRUIS 4 3

NEDERLAND RODE KRUIS 7c +5 1867 1957



NEDERLAND 10 8 RODE KRUIS

NEDERLAND RODE KRUIS 30c +8

ELECCION GENERAL NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, Aug. 12. — Awe habitantenan di Guyana Ingles ta vota den prome eleccion general desde ku e constitucion a worde suspende na 1953. Nan lo elehi 14 miembro pa asamblea constituyente koe lo consisti ademas di tres miembro y un cantidad di 11, koe lo worde nombra pa gobernador. Pa medio di e nombramentonan aki gobernador Sir Patrick Renison tin oportunidad di nombra mes tantu miembro koe worde elehi pa forma un contrapeso den asamblea, en caso partidonan extremista hanja un mayoria grandi den e eleccion.

Durante e eleccion di awe votadornan por duna nan opinion riba un billete di votamentu apart tocante e pregunta: Si Guyana Ingles mester bira miembro di e Federacion di Islanan Ingles den Caribe, of no.

Tur partido na Guyana Ingles a priminti di trata di restora e constitucion liberal di 1953, y pa trata di atrae inversion di capital estranhero.

Resultado dje eleccion lo no ta conoci prome koe diahuebs, probablemente e prome resultado lo worde publica mayan.,

REINA ELIZABETH LO BISHITA EISENHOWER

WASHINGTON, Aug. 12. — President Eisenhower a invita Reina Isabel di Inglaterra y Principe Philip algun siman pa bishita Eisenhower na October durante nan bishita na Washington. Nan a acepta e invitacion di president. Normalmente huespednan altu ta hospeda na Blair House, e cas pa huespednan di presidente di Merca, koe ta situa en frente di Casa Blanca.

AVISO NA PAKISTAN

SRINAGAR, Aug. 12. — Ministro di defensa di India, Menon, a avisa Pakistan ayera, koe India lo no permiti „actonan nobo di agresion contra territorio di India, incluyendo Kashmir". India lo resisti tal accionnan asina Menon a declara na periodistanan despues di un bishita na e linea di armisticio mas o menos 110 kilometro for di Srinagar.

DELEGACION ANTILLANO TA BAI STO. DOMINGO AWE

Riba cortes invitacion di Gobierno di Republica Dominicana, pa medio di su Consul-General aqui na nos ciudad, lo bai Sto Domingo awe cu avion di K.L.M. siguiente senjores: R. J. Isa, president di Staten i M. P. Gorsira, Gezaghebber di Corsou.

E delegacion aqui lo bai representa Gobierno di antilias neerlandes den mision imperial cu lo asisti na e solemnidadnan na ocasion di huramento di President di Republica Dominicana, Hector Bienvenido Trujillo Molina i vice-president Dr. Joaquin Balaguer, cual festividadnan lo tuma luga dia 14 te dia 18 di Augustus p.v. (RVD)

Cumpleanjos feliz

A cumpli 60 anja Sra. Marianita Lacle-Croes, y ta ricibi felicitacion di su suegro, jiunan, Ovi, Dufi, Sildo, Chai, Chichi, Annie, Eta, Eddie, Sita, Pina, Milo, Eve, suegro y suegranan, nieto y nietanan, tata Jendi Croes, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Carlos Maduro di su esposa Felicia, jiunan Mina, Rory, Michael, tata Chico, rumannan Chicha, Coi, Cormita, Lino, subrino y sobrinanan y di tur su famianan.

— — —

A cumpli 6 anja Glenda Evelyne Flanegin y ta ricibi pabien di su tata Andres Jose, mama Juanita, rumannan Rafael, Reynaldo, Robby, Freddy, Jossy, Theo, Tito, Juan, Margarita, Antonieta welanan Marco y Petra Tromp, tantanan Maria, Lena, Ana, Tina, Lita, omonan: Chemi, Koko, Juan, Wachi y Luis Tromp, primo y primanan, Polito, Juan, Edwin, Lucia, Lidwina, y su wela Mathilda Flanegin.

— — —

Felicitacion pa Alberto Lorenzo Kock cu ta haci 6 anja di su tata Augustin, mama Chela, rumannan Emitelio, Reineta, Andres, Ursula, Evidencio, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas y Edmund, tambe di Goita, Elvira, Elsa, Ligia y Franklin Kock, Sidonia Boezem, Mario Boezem y Rita Kock y demas famianan.

— — —

A cumpli anjos Swinda Wever y ta ser felicita pa su tata Hoze, mama Ninita, rumannan Benito, Edwin, Lena, Mirto, welanan, tantanan, pepe Linchi Paesch, su prima Irena Paesch y demas famianan.

— — —

Freddy Bello ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Modesta, tata Celedonio, ruman Roland, madrina Rosalinda Croes, padrino Francisco Bello, wela Regina, welo Juan, omo Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Esmeraldo, Juan, Rey, bisawela Regina Arends, Louis, tanta Placida, Maxima, Baby, primo Eddy, Pablo, Patricio, Angel, amiga Felepina, Lucila, Martina, Bernard, Beto, amigo di school Sint Jozef na Santa Cruz.

— — —

A cumpli 8 anja e jovencita Clara Filomena Croes y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Felipe, Frank, Lucia, Elva, welo y welanan, pepe Lucianita omonan, tantanan y demas famia Croes.

„Girls Nation" ta hasi un bishita



Mucha muhernan di „Girls Nation" aki ta hariendo cu smaak hunto cu President Eisenhower durante di un bishita cu nan a hasi na White House. President di „Girls Nation" ta Judith Qualls (derecho) di Athens, Ga.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Di basta rato kaba e jefe ta sinta den su oficina, pero ainda ni color di Lorenzo. Por fin e la yega. E jefe a puntre? Atrobe bo ta yega laat? E la contesta e jefe: Mi no a yega laat, jefe, ta depende con abo ta mira. E orá si e jefe a sara, i e la lanta for di su stoel. Lorenzo a bise: Den algun parti di pais ta solamente 7 or, i den algun parti di mundo awe no ta un dia pa nan. Mas ela sara e jefe, pasobra awor hasta grita ela grita su jefe. E jefe a puntr: Pakiko bo tin nodi di grita? Si awe no ta ni siquiera awe, lo bo no sientiele sino te mayan, i e jefe a lante cu un skop te cu e la sakele porta afor, i Lorenzo gritando Aay, e mester a sali bai su kas, sin bisa ningun palabra mas.